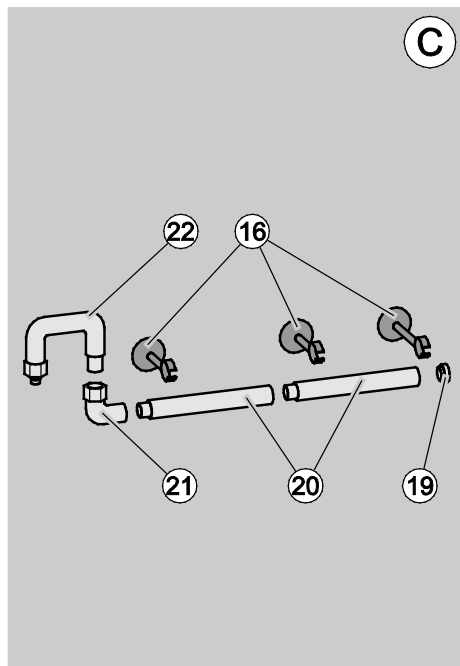
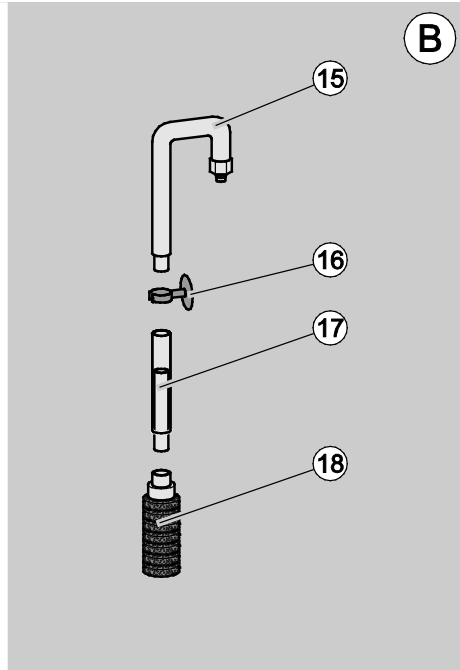
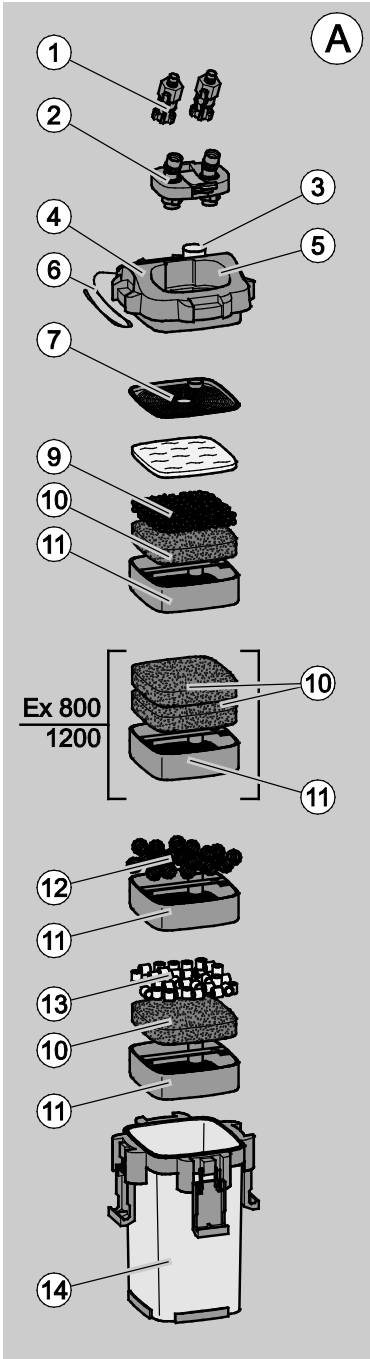


| | | |
|------------|--|------------|
| D | Deutsche Gebrauchsanleitung | 3 |
| UK | English operating instructions | 13 |
| F | Mode d'emploi française | 23 |
| NL | Nederlandse Gebruiksaanwijzing | 34 |
| I | Istruzioni per l'uso italiane | 44 |
| E | Instrucciones de uso en español | 55 |
| P | Manual de instruções Português | 66 |
| S | Svensk bruksanvisning | 77 |
| DK | Dansk brugsanvisning | 87 |
| PL | Polska instrukcja obsługi | 97 |
| CZ | Český manuál | 108 |
| RUS | Инструкция по эксплуатации на русском языке | 118 |





Предисловие

В настоящем руководстве по эксплуатации описан порядок безопасного обращения с внешним фильтром EX 600 Plus/EX 800 Plus/EX 1200 Plus, вкратце именуемым "фильтр". Перед установкой и началом использования фильтра прочтите данное руководство по эксплуатации от начала до конца. В дальнейшем соблюдайте его инструкции, особенно правила безопасности. Храните руководство по эксплуатации недалеко от фильтра. В случае продажи фильтра или его иного отчуждения не забудьте передать руководство по эксплуатации новому владельцу.

Оглавление

| | |
|--|-----|
| Предупреждения | 119 |
| Предупреждения о материальном ущербе..... | 119 |
| Основополагающие правила безопасности..... | 119 |
| Конструкция и принцип работы..... | 119 |
| Установка и наладка | 120 |
| Запуск фильтра в эксплуатацию | 123 |
| Техобслуживание фильтра | 124 |
| Хранение фильтра | 126 |
| Утилизация фильтра | 126 |
| Технические характеристики | 126 |
| Гарантия | 126 |
| Адрес изготовителя..... | 127 |
| Приложение: Устранение неполадок..... | 127 |

Пояснения к иллюстрациям и комплект поставки

(к иллюстрациям А, В и С)

| № | Описание |
|----|---|
| 1 | Вентили (2 шт) |
| 2 | Шланговый адаптер |
| 3 | Кнопка старта |
| 4 | Голова фильтра |
| 5 | Углубление для шлангового адаптера |
| 6 | Сетевой кабель с сетевым штекером (не показан) |
| 7 | Защитная решетка |
| 8 | Фильтрующая прокладка тонкой очистки Tetra FF |
| 9 | Угольный фильтрующий наполнитель Tetra CF (1 пакет для EX 600 Plus и EX 800 Plus / 2 пакета для EX 1200 Plus) |
| 10 | Биологическая фильтрующая губка Tetra BF (2 шт для EX 600 Plus / 4 шт для EX 800 Plus и EX 1200 Plus) |
| 11 | Лоток для наполнителей (3 шт для EX 600 Plus / 4 шт для EX 800 Plus и EX 1200 Plus) |
| 12 | Биологические фильтрующие шарики Tetra BB |
| 13 | Керамические фильтрующие кольца Tetra CR |
| 14 | Корпус фильтра (с зажимами) |
| 15 | U-образный элемент для всасывающей трубки |
| 16 | Присоски с длинными и короткими зажимами (по 7 штук) |
| 17 | Телескопическая трубка |
| 18 | Входной сетчатый фильтр с поролоновым фильтром грубой очистки |
| 19 | Пробка |
| 20 | Трубка с распылителем (2 шт) |
| 21 | Угловой соединитель |
| 22 | U-образный элемент для выпускной трубки |

Дополнительно в комплект поставки входят 2 шланга (примерно по 1,5 м) и данное руководство по эксплуатации.

Предупреждения

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указания со словом ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ предупреждают об опасных ситуациях, которые могут привести к тяжелым травмам или летальному исходу.

Предупреждения о материальном ущербе

ВНИМАНИЕ!

Эти указания предупреждают о ситуации, которая может привести к материальному ущербу.

Основополагающие правила безопасности

Использование по назначению

Фильтр предназначен для очистки аквариумной воды. Он рассчитан на эксплуатацию в закрытых помещениях. Под использованием по назначению подразумевается также соблюдение данной инструкции и, в частности, указаний по технике безопасности. Использование в любых других целях или использование, выходящее за рамки изложенных здесь условий, а также самовольный ремонт или переделка изделия считаются использованием не по назначению.

Использование не по назначению может стать причиной материального ущерба и травм. Компания Tetra GmbH не несет ответственности за ущерб, понесенный вследствие использования изделия не по назначению.

Во избежание удара током

- Подключайте фильтр только к квалифицированно установленной розетке (230 В ~ 50 Гц).
- Обеспечьте и убедитесь, чтобы электрическая сеть была предохранена автоматом защиты от тока утечки (макс. ток утечки 30 мА). В случае

сомнения проконсультируйтесь со своим электромонтером.

- Обеспечьте и убедитесь, что вовнутрь розетки не может попасть влага.
- Вынимайте вилку из розетки электросети:
 - перед любым контактом кожи с водой;
 - перед любыми работами по очистке или техобслуживанию;
 - если на фильтре, шлангах, сетевом кабеле или сетевом штекере имеются повреждения;
 - при неполадках.
- Никогда не вскрывайте корпус головы фильтра.
- Кабель подключения к сети данного прибора не меняется. В случае повреждения кабеля прибор необходимо утилизировать.
- Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями либо без достаточного опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасному использованию прибора и понимают вытекающие из этого опасности и риски. Детям запрещается играть с прибором. Детям без присмотра запрещается производить очистку и пользовательское техническое обслуживание.

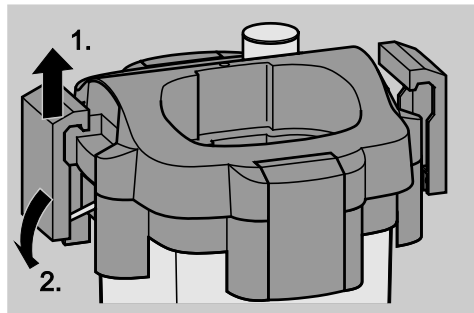
Конструкция и принцип работы

Фильтр осуществляет очистку воды для аквариума. Фильтр находится за пределами аквариума. Он соединен при помощи шланга со всасывающей трубкой внутри аквариума. Всасываемая вода проходит в корпусе фильтра через разнообразные фильтрующие материалы, которые отфильтровывают специфические частицы загрязнений. Фильтрующие материалы обеспечивают биологическую, химическую и физическую очистку воды. Затем очищенная вода по шлангу направляется в выпускную трубку и через трубку с распылителем выливается обратно в аквариум.

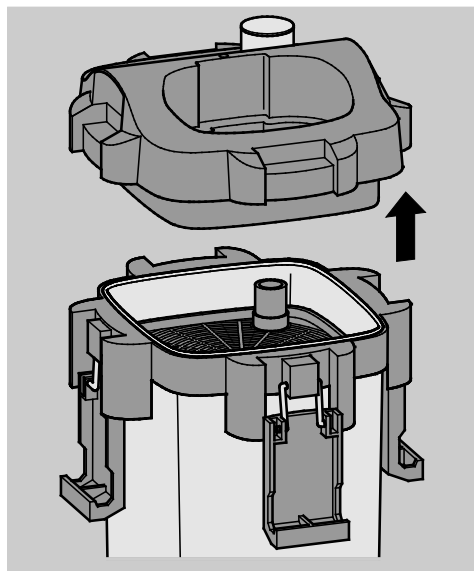
Установка и наладка

Подготовка фильтра

Открытие фильтра



- Отожмите четыре зажима, как показано, вверх и одновременно в сторону от корпуса фильтра.
- Откиньте зажимы в сторону вниз.

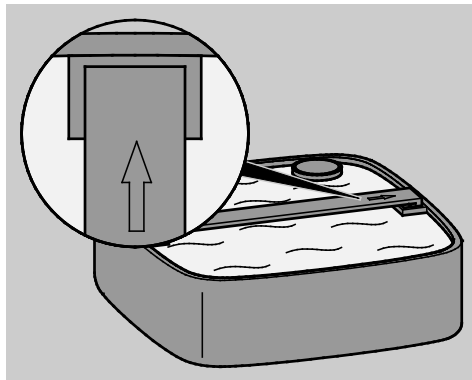


- После того как все зажимы будут откинuty вниз, снимите голову фильтра с корпуса.

Подготовка фильтрующих материалов

- Вытяните защитную решетку (7), все лотки (11) и фильтрующие наполнители (8, 9, 10, 12, 13) из корпуса фильтра.
- Распакуйте фильтрующие наполнители.
- Утилизируйте упаковки в соответствии с экологическими нормами.
- Перед первым использованием помойте чистой водопроводной водой биологические фильтрующие шарики Tetra BB, биологические фильтрующие губки Tetra BF и керамические фильтрующие кольца Tetra CR.

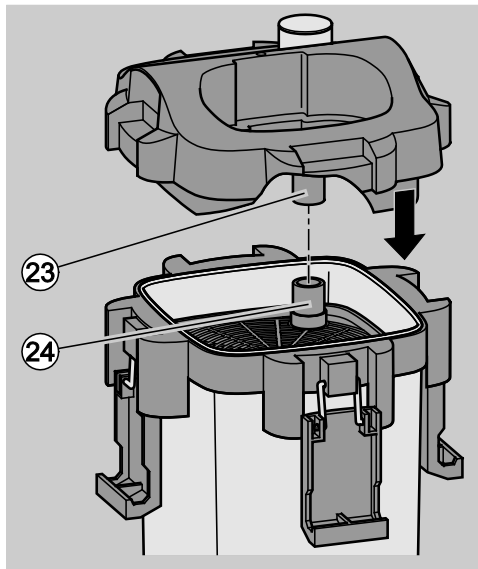
Заполнение емкости фильтра



На верхнем краю корпуса фильтра, на защитной решетке и фильтрующих лотках находятся стрелки для правильного выравнивания и установки.

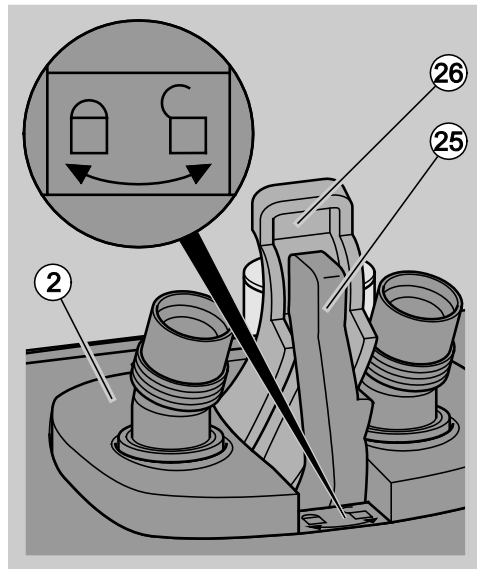
- Выровняйте защитную решетку и все фильтрующие лотки таким образом, чтобы все стрелки указывали в том же направлении, что и стрелка на корпусе фильтра.
- Установите защитную решетку, лотки и фильтрующие наполнители правильной последовательности (см. рис. А) в корпусе фильтра.

Закрытие фильтра

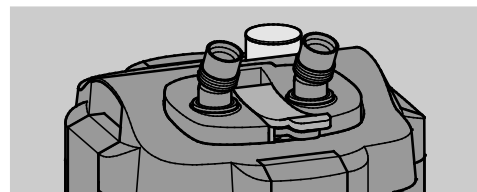


- Выровняйте голову фильтра таким образом, чтобы трубка (23) вошла в пропускное отверстие (24) защитной решетки.
- Установите голову фильтра на корпус фильтра, как показано на рисунке.
- Закройте четыре зажима.

Установка шлангового адаптера

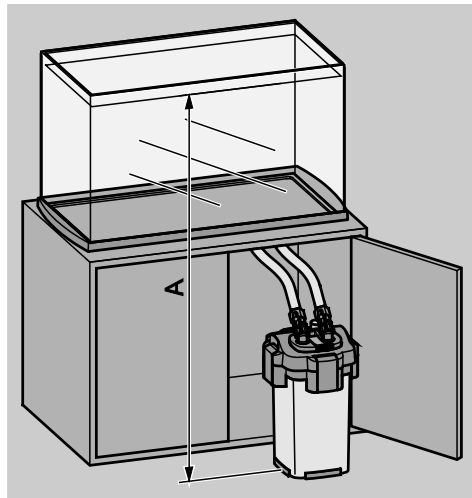


- Убедитесь, что крышка (26) на шланговом адаптере (2) откинута вверх.
- Убедитесь, что запорный рычаг (25) находится в положении "открыто" (как показано на предыдущей иллюстрации).
- Установите шланговый адаптер в предусмотренное для него углубление (5) в голове фильтра.
- Нажмите шланговый адаптер до упора в углубление.
- Поверните запорный рычаг до упора в положение "закрыто".
- Опустите запорный рычаг.
- Опустите крышку запорного рычага.

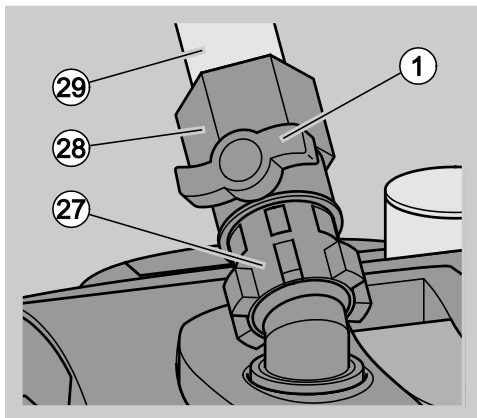


- Убедитесь, что шланговый адаптер, запорный рычаг и крышка находятся в изображенном положении.

Установка фильтра



Подключение шлангов



- Установите оба вентиля (1) на подсоединения шлангового адаптера.
- Затяните гайки (27) по часовой стрелке.
- На каждый присоединительный патрубок (29) наденьте шланг.
- Поворачивайте стопорные гайки шлангов (28) против часовой стрелки, пока шланги не зафиксируются.

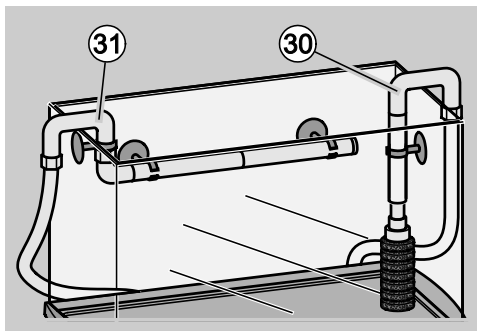
| Внешний фильтр Tetra | Расстояние A |
|----------------------|--------------|
| EX 600 Plus | 50–150 см |
| EX 800 Plus | 60–150 см |
| EX 1200 Plus | 80–150 см |

Монтаж всасывающей и выпускной трубки

- Соедините всасывающую трубку, как показано на иллюстрации В.
- Наденьте поролоновый фильтр грубой очистки (18) на входной сетчатый фильтр.
- Соедините выпускную трубку, как показано на иллюстрации С.

Присоски служат для крепления всасывающей и выпускной трубки. При этом зажимы (клипсы) предназначены для соединения присосок и трубки. В комплект поставки входят как короткие, так и длинные зажимы. Длина зажимов определяет расстояние между трубкой и стенкой аквариума. Для монтажа используйте зажимы, которые лучше всего подходят для Вашей ситуации.

- Наденьте зажимы на присоски.
- Прикрепите зажимы на всасывающую и выпускную трубки.



- Закрепите всасывающую трубку (30), как показано, вертикально на внутренней стенке аквариума.

Выпускную трубку (31) Вы при необходимости можете укоротить.

- Закрепите выпускную трубку горизонтально и над поверхностью воды на внутренней стенке аквариума.

Впуск фильтра обозначен на шланговом адаптере (2) английским словом IN. Выпуск фильтра обозначен английским словом OUT.

- Соедините шланг, идущий от впуска (IN), со всасывающей трубкой (30).
- Соедините шланг, идущий от выпуска (OUT), с выпускной трубкой (31).

Изломы и перекручивания шлангов ухудшают работоспособность. Во избежание изломов и перекручиваний Вы можете укоротить шланги соответственно актуальной монтажной ситуации.

- Прокладывайте шланги таким образом, чтобы они не перегибались и не перекручивались.

Запуск фильтра в эксплуатацию

- Откройте оба вентиля (1).
- Несколько раз в быстрой последовательности нажмите кнопку старта (3), пока фильтр не начнет заполняться водой.
- Дождитесь, пока станет видна вода в шланге, ведущем к выпускной трубке.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность смертельного удара током.

- Используйте только квалифицированно установленную розетку.
- Проверьте фильтры, шланги, сетевые кабели и штекеры на предмет внешне видимых повреждений.
- При наличии повреждений не вставляйте сетевой штекер в розетку.

ВНИМАНИЕ!

Повреждение фильтра возможно из-за сухого хода насоса. Если фильтр подсоединен к электросети, насос будет работать.

- Следите, чтобы насос никогда не работал без воды.

- Вставьте сетевой штекер в квалифицированно установленную розетку (230 В ~ 50 Гц).

ВНИМАНИЕ!

Повреждение от воды из-за негерметичных шланговых соединений.

- Сразу же после запуска фильтра проверьте, герметичны ли все шланги и соединения.
- При наличии негерметичности (течи) немедленно вытяните сетевой штекер.
- Запускайте фильтр снова только после того, как негерметичность / течь будет устранена.
- Повторите проверку на герметичность через 30 минут работы.

Вращением вентиля можно отрегулировать поток воды.

Техобслуживание фильтра

Интервалы техобслуживания

| | Контроль | Очистка | Замена |
|---|------------------|--|---|
| Фильтрующая прокладка для тонкой очистки Tetra FF | – | – | Раз в месяц |
| Угольный фильтрующий наполнитель Tetra CF | – | – | Раз в 2–4 недели |
| Биологические фильтрующие шарики Tetra BB Bio | Раз в 12 месяцев | При забивании сильными загрязнениями | Если загрязнения на поверхности не удается удалить путем смывания |
| Биологическая фильтрующая губка Tetra BF | Раз в 6 месяцев | Если при проверке обнаружены загрязнения | Раз в 12 месяцев |
| Керамические фильтрующие кольца Tetra CR | Раз в 12 месяцев | При забивании сильными загрязнениями | Если загрязнения на поверхности не удается удалить путем смывания |
| Ротор | – | Если двигатель не работает или снижается поток (расход) воды | – |

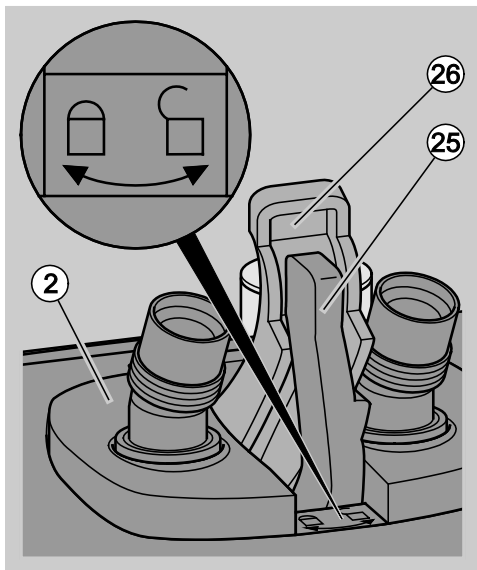
Подготовка к техобслуживанию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность смертельного удара током.

- Прежде чем приступить к выполнению работ на фильтре, вытяните сетевой штекер.
- Никогда не лезьте руками в воду, когда фильтр подсоединен к электросети.

- Вытяните сетевой штекер.
- Закройте оба вентиля (1).



- Откиньте вверх крышку (26) на шланговом адаптере (2).
- Откиньте запорный рычаг (25) вверх.
- Поверните запорный рычаг до упора в положение "открыто".
- Вытяните шланговый адаптер из головы фильтра.
- Откройте фильтр, как описано на странице 120.
- Извлеките защитную решетку, фильтрующие наполнители и лотки фильтра из корпуса фильтра.

Обслуживание фильтрующих наполнителей

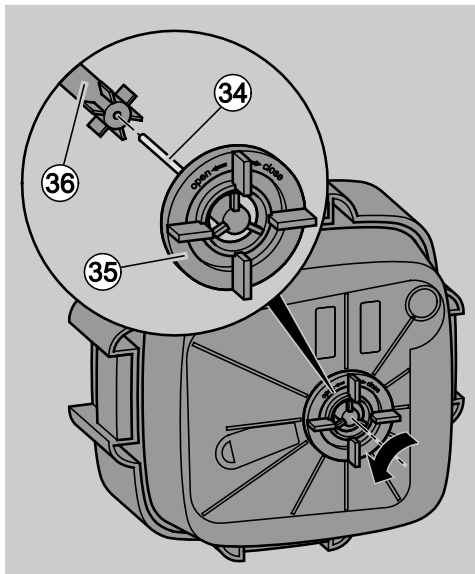
ВНИМАНИЕ!

Повреждение фильтрующих бактерий водопроводной водой.

- Для очистки фильтрующих наполнителей используйте только воду из аквариума.

- Тщательно промойте водой из аквариума биологические фильтрующие шарики Tetra BB, биологические фильтрующие губки Tetra BF и керамические фильтрующие кольца Tetra CR.
- Замените фильтрующие наполнители согласно вышеприведенной таблице.

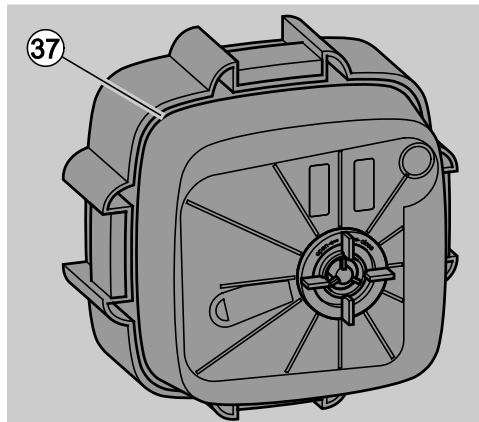
Обслуживание ротора



Ротор находится в нижней части головы фильтра.. Ротор состоит из лопастного колеса (36) и керамической оси (34).

- Поверните крышку (35) корпуса ротора в положение "открыто".
- Снимите крышку.
- Извлеките ротор.
- Если ротор поврежден, замените его.
- Промойте ротор теплой водопроводной водой.
- Установите ротор на место.
- Закройте крышку.

Обслуживание прокладки крышки фильтра



- Если прокладка головы фильтра (37) повреждена, замените ее.
- Промойте прокладку головы фильтра теплой водопроводной водой.
- Убедитесь, что прокладка во всех местах плотно прилегает к голове фильтра.

Очистка поролонового фильтра грубой очистки

- Промойте поролоновый фильтр грубой очистки (18) чистой водой, если он сильно загрязнен.

Хранение фильтра

- Вытяните сетевой штекер.
- Удалите воду из фильтра.
- Храните фильтр в сухом месте.

Утилизация фильтра

- Подробную информацию о правилах утилизации запрашивайте в ответственных инстанциях своего региона.
- Утилизируйте фильтр в соответствии с установленными нормами и правилами.



Технические характеристики

| Внешний фильтр | EX 600 Plus | EX 800 Plus | EX 1200 Plus |
|---|---------------|-------------|--------------|
| Пропускная способность (л/ч) | 630 | 790 | 1300 |
| Подходящий размер аквариума (л) | 60–120 | 100-300 | 250-500 |
| Объем фильтра (л) | 5,7 | 6,6 | 12,0 |
| Лотки фильтра (кол-во) | 3 | 4 | 4 |
| Внутренний диаметр шланга (мм) | 12 | 12 | 16 |
| Напряжение | 230 В ~ 50 Гц | | |
| Потребление энергии (Вт) | 7,5 | 10,5 | 19,5 |
| Потребление энергии (Вт) с собранным виде | 5,5 | 7,6 | 15,5 |
| Длина соединительного кабеля (м) | 1,65 | | |

Гарантия

Мы предоставляем трехлетнюю гарантию, действующую со дня покупки. Пожалуйста, сохраняйте кассовый чек! Гарантия не распространяется на нормальный износ, неправильное обращение с прибором, а также в случае вмешательства в его конструкцию. В случае претензий обращайтесь к дилеру или в компанию Tetra GmbH.

Адрес изготовителя

Тетра ГмбХ
Абонентский ящик 1580
Д-49304 Мелле
Германия
www.tetra.net

ООО "Оптовая Компания АКВА ЛОГО", 117420, г. Москва, ул. Профсоюзная, д. 57; ООО "Аква Плюс", 196084, г. Санкт-Петербург, ул. Ломанная, д.11, лит.А, пом. 10Н; ЗАО "Валта Пет Продактс", 115230, г. Москва, Варшавское ш., д.42

Приложение: Устранение неполадок

| Проблема | Причина | Решение |
|---|--|--|
| Не удается закрепить голову фильтра на корпусе фильтра. | Не все стрелки на лотках фильтра и корпусе указывают в одном и том же направлении / неправильно вставлены лотки фильтра. | Правильно вставьте лотки фильтра. См. стр. 120. |
| | Лотки фильтра содержат слишком много фильтрующего наполнителя. | Извлеките лишний фильтрующий наполнитель. См. стр. 120. |
| Из головы фильтра выходит вода. | Неправильно закрыты запорные зажимы. | Тщательно закройте запорные зажимы. См. стр. 121. |
| | На корпусе фильтра или прокладке головы фильтра находится грязь или инородные тела. | Очистите участки с корпусом фильтра. См. стр. 126. |
| | Прокладка головы фильтра неправильно установлена, повреждена или отсутствует. | Правильно установите прокладку или замените ее. См. стр. 126. |
| | Повреждена голова крышки фильтра. | Замените голову фильтра. |
| | Неправильно установлен шланговый адаптер. | Установите шланговый адаптер правильно. См. стр. 121. |
| Не работает мотор. | Прервана подача электроэнергии. | Обеспечьте подачу электроэнергии. |
| | Сломана ось ротора. | Замените ротор. См. стр. 125. |
| | Ротор отсутствует или заблокирован инородными телами, например, мелкими камешками. | Установите ротор/очистите его. См. стр. 125. |
| Пониженный ток воды | Шланговый адаптер сильно загрязнен. | Демонтируйте шланговый адаптер и его под теплой водой. См. стр. 124. |
| | Шланги препятствуют току воды. | Убедитесь, что шланги не изогнуты и не перекручены. См. со страницы 122. |
| | Шланги сильно загрязнены. | Промойте шланги, всасывающую и выпускную трубку |

| Проблема | Причина | Решение |
|--|---|---|
| | | под высоким давлением водопроводной водой. |
| | Засорен входной сетчатый фильтр. | Удалите все инородные тела и загрязнения. |
| | Засорены/забиты фильтрующие наполнители. | Извлеките фильтрующий наполнитель, помойте его водой из аквариума. См. стр. 125. |
| | Фильтрующий наполнитель был уложен в сетки / был использован фильтрующий наполнитель не от производителя. | Не укладывайте фильтрующий наполнитель в сетки, так как это приведет к забиванию фильтра и снижению тока воды. |
| | Фильтрующий наполнитель был уложен или скомпонован неправильно. | Убедитесь, что фильтрующий материал уложен правильно. См. стр. 120. |
| | Фильтрующая прокладка для тонкой очистки Tetra FF слишком загрязнен. | Замените фильтрующую прокладку тонкой очистки Tetra FF. |
| | В корпусе ротора скопились загрязнения. | Промойте ротор под теплой водой. См. стр. 125. |
| | Вода не циркулирует. | Убедитесь, что выпускная трубка находится над уровнем воды и нажмите кнопку старта. |
| | Использованы неоригинальные детали (не от производителя). | Используйте только оригинальные детали от производителя, иначе может упасть ток воды. |
| Фильтр завоздушен | Недостаточное расстояние между фильтром и уровнем воды аквариума. | Убедитесь, что верхний край головы фильтра находится, как минимум, на расстоянии 10 см ниже уровня воды. |
| | Фильтрующий наполнитель засорен (забит). | Очистите фильтрующий наполнитель. См. стр. 125. |
| | Через всасывающую трубку проникает воздух. | Убедитесь, что шланг, идущий от всасывающей трубки, находится ниже уровня воды аквариума. Если проблема продолжает иметь место, замените уплотнительное кольцо на всасывающей трубке. |
| Запуск фильтра происходит небезупречно. | Фильтрующий наполнитель не был достаточно очищен. | Вытащите фильтрующий наполнитель и очистите его. См. стр. 125. |
| | Фильтрующий наполнитель был уложен в сетки или нечто подобное. | Не укладывайте фильтрующий материал в сетки или нейлоновые чулки. |
| Необычные шумы при запуске фильтра. | Через шланговое соединение проникает воздух. | Убедитесь, что шланги правильно подключены. См. стр. 122. |
| | Фильтр завоздушен | Слегка встряхните фильтр, чтобы улетучился воздух. |
| Необычные шумы при эксплуатации фильтра. | Фильтр грубой очистки забит. | Очистите фильтр грубой очистки. |
| | Пропускная способность фильтра сильно снижена. | Увеличьте пропускную способность, открыв запорные краны. |
| | Уплотнительные кольца недостаточно смазаны. | Нанесите достаточно стандартного смазочного материала, например, вазелина, на все уплотнительные кольца. |
| | Неравномерный впуск воды из-за недостаточного поступления воды. | Вытяните сетевой штекер и запустите (введите в эксплуатацию) фильтр снова. См. стр. 123. |
| | Недостаточное расстояние между фильтром и уровнем | Убедитесь, что верхний край головы фильтра находится, как минимум, на расстоянии 10 см ниже |

| Проблема | Причина | Решение |
|----------|---|--|
| | воды аквариума. | уровня воды. |
| | Фильтр завоздушен | Слегка встряхните фильтр, чтобы улетучился воздух. |
| | Выпускная трубка каждые 10 секунд издает звук улетучивающегося воздуха. | Дыхание бактерий и фотосинтез водорослей может приводить к образованию пузырьков воздуха. Когда пузырьки воздуха улетучиваются из фильтра, возникают звуки. Никаких контрмер не требуется. |
| | Кнопка старта нажата. | Никогда не нажимайте кнопку старта, когда фильтр работает. Убедитесь, что кнопка старта не нажимается никакими предметами. |

Если проблему устранить не удастся или Вам потребуются запасные части, обращайтесь в Tetra Technik Service Center или к Вашему торговому агенту.